



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 27 November 2007 — No. 44**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

59      An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The map indicating the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu.

(Sessional Paper No. 682-20071127)

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

27 November 2007

---

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

58 An Act to amend the Act respecting labour standards with regard to absences and leave

The motion was carried.

### Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Comité d'agrément des programmes de formation à l'enseignement, for the fiscal year ended 30 June 2007.

(Sessional Paper No. 683-20071127)

---

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

An agreement to amend the agreement reached between the Oujé-Bougoumou Cree and the Government of Québec, concerning the establishment and maintaining of a police force.

(Sessional Paper No. 684-20071127)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The answer by Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, to Written Question No. 1, concerning the budgets set aside for the integration and francization of immigrants, placed on the *Order Paper and Notices* of 15 November 2007 by Mrs. Morissette (Charlesbourg).

(Sessional Paper No. 685-20071127)

---

27 November 2007

---

Mr. President tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the general election held on 4 November 2007.

(Sessional Paper No. 686-20071127)

### Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 13, 14, 15, 21 and 22 November 2007, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 32, An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects.

(Sessional Paper No. 687-20071127)

---

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 22 November 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal, the Act respecting the Société de télédiffusion du Québec and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 688-20071127)

### Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquet (Laval-des-Rapides) tabled the following:

The abstract of a petition respecting modifications to ballot papers, and signed by 5921 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 689-20071127)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Drainville (Marie-Victorin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Leblanc (Deux-Montagnes), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Elimination of Violence Against Women, which was held last 25 November;

THAT, on this occasion, it reiterate that it is of primary importance to ensure that women universally benefit from the rights and principles recognizing the equality, security, freedom, integrity and dignity of all human beings.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, and Mrs. Grandmont (Masson) jointly moved:

27 November 2007

---

THAT the National Assembly demand that the Federal Government ensure that Québec seniors who are not currently receiving the guaranteed income supplement to which they are eligible by reason of their destitution receive the amounts due to them.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly underline the devotion and outstanding commitment of Josiane Sirois, Jean-Philippe Ouellet and Francis Dupont, three students attending Rivière-du-Loup high school, in promoting organ donation throughout Québec;

THAT, on this occasion, it reiterate its commitment to do everything in its power to heighten the population's awareness for the advancement of this life-saving cause.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the Right Honourable Antonio Lamer, who was justice of the Superior Court, of the Québec Court of Appeal and of the Supreme Court of Canada;

27 November 2007

---

THAT it underline his exceptional contribution to the evolution of law and that it extend its deepest condolences to his family and friends.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

Mr. Bouchard (Vachon) moved a motion concerning the Kyoto Protocol; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 51, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec, the Health Insurance Act and the Act respecting health services and social services;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 34, An Act to repeal the Act to establish a special olympic fund and to amend other legislative provisions, and to Bill 38, An Act to amend the Act respecting the Société immobilière du Québec;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 43, An Act to amend various electoral legislation with regard to the identification of electors, and to Bill 11, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities.

27 November 2007

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved the passage of Bill 29, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 29 was passed.

#### *Passage in Principle*

Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 39, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, for the passage in principle of Bill 39, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

**27 November 2007**

---

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Dufour (René-Lévesque) tabled the following:

A bundle of photographs concerning the state of Québec's forests, particularly of a windfall located on the North Shore.

(Sessional Paper No. 690-20071127)

And debate continuing;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 39 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 39 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 28 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.58 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 28 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*